

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 901/2012

2012 m. spalio 2 d.

kuriuo į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą įtraukiamas pavadinimas „Štajersko prekmursko bučno olje“ (SGN)]

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. kovo 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos <sup>(1)</sup>, ypač į jo 7 straipsnio 5 dalies trečią pastraipą,

kadangi:

(1) pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 6 straipsnio 2 dalį 2004 m. spalio 29 d. Slovėnijos paraiška įregistruoti pavadinimą „Štajersko prekmursko bučno olje“ kaip saugomą geografinę nuorodą (SGN) paskelbta *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* <sup>(2)</sup>;

(2) keletas fizinių ir juridinių asmenų iš Austrijos pateikė prieštaravimą siūlomai registracijai pateikdami kompetentingai Austrijos institucijai pagrįstus prieštaravimo pareiškimus, kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnio 2 dalyje;

(3) tada Austrija pareiškė prieštaravimą tokiai registracijai pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnio 1 dalį. Remiantis minėto reglamento 7 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos a, b ir c punktais, šis prieštaravimas pripažintas priimtiniu;

(4) 2009 m. spalio 8 d. raštu Komisija pakvietė suinteresuotąsias valstybes nares tarpusavyje susitarti laikantis savo vidaus tvarkos;

(5) kadangi per nustatytą laikotarpį susitarimas nebuvo pasiektas, Komisija turėtų priimti sprendimą pagal Reglamento (EB) Nr. 510/2006 15 straipsnio 2 dalyje nustatytą tvarką;

(6) prieštaravimas dėl tariamos Reglamento (EB) Nr. 510/2006 2 straipsnio nuostatų neatitikties susijęs su žaliavų kilme, kuri nėra nei susijusi su konkrečia vieta, nei nurodyta; gamybos metodu, kuris tariamai nėra nei konkretus, nei tradicinis; tariamu gero produkto

vardo ir gamybos vietovės ryšio nebuvimu ir tariamu netinkamu regiono pavadinimo kaip geografinės nuorodos vartojimu. Vis dėlto Komisija nenustatė jokios akivaizdžios klaidos, susijusios su šiais elementais. Vėliau Slovėnija pateikė įrodymų, kad pavadinimas „Štajersko prekmursko bučno olje“ naudotas laikantis Reglamento (EB) Nr. 510/2006 2 straipsnio 1 dalies b punkto;

(7) iš prieštaravimų matyti, kad prekės ženklas, kuriame pateiktas pavadinimas „Steirisches Kurbiskernöl“, į registrą įtrauktas anksčiau, nei pateikta paraiška pavadinimą „Štajersko prekmursko bučno olje“ įregistruoti kaip saugomą geografinę nuorodą. Vis dėlto nebuvo pateikta įrodymų, kad vartotojai galėtų būti klaidinami dėl tikrosios produkto, kuris parduodamas pavadinimu „Štajersko prekmursko bučno olje“, tapatybės. Todėl Komisija negali daryti išvados, kad pavadinimo „Štajersko prekmursko bučno olje“ registracija prieštarautų Reglamento (EB) Nr. 510/2006 3 straipsnio 4 dalies nuostatomis;

(8) šį prekės ženklą galima toliau naudoti, nepaisant pavadinimo „Štajersko prekmursko bučno olje“ įregistravimo kaip SGN, nebent būtų pagrindo šį prekės ženklą paskelbti negaliojančiu ar anuliuoti remiantis prekių ženklų teise;

(9) be to, reikėtų pažymėti, kad pavadinimas „Steirisches Kurbiskernöl“ – taip pat SGN, įtrauktas į registrą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1263/96 <sup>(3)</sup>. Pavadinimai „Štajersko prekmursko bučno olje“ ir „Steirisches Kurbiskernöl“ atitinkamose originalo kalbose akivaizdžiai skiriasi, todėl galima daryti išvadą, kad šie pavadinimai nėra homonimiški; taigi, įregistravus „Štajersko prekmursko bučno olje“, nebūtų pakenkta pavadinimo „Steirisches Kurbiskernöl“ vartojimui, kaip apibrėžta Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnio 3 dalies c punkte;

(10) kadangi dėl prieštaravimo susitarimo nepasiekta, Komisija, remdamasi Reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnio 5 dalies trečia pastraipa, turėtų priimti sprendimą. Pavadinimas „Steirisches Kurbiskernöl“ į registrą įtrauktas anksčiau nei pavadinimas „Štajersko prekmursko bučno olje“. Reglamento (EB) Nr. 510/2006 13 straipsnio 1 dalies b punktu pavadinimas „Steirisches Kurbiskernöl“ saugomas nuo vartojimo vertimuose. Pavadinimas „Štajersko“ laikomas pažodiniu geografinio termino „Steirisches“ vertimu. Be to, abu pavadinimai, išversti į trečiąsias kalbas, gali būti labai panašūs. Nors nėra priežasties neįtraukti pavadinimo „Štajersko prekmursko bučno

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

<sup>(2)</sup> OL C 72, 2009 3 26, p. 67.

<sup>(3)</sup> OL L 163, 1996 7 2, p. 19.

olje“ į registrą, reikia apsaugoti ankstesnes teises ir užtikrinti sąžiningą vartojimą. Taigi prekiaujant produktu, atitinkančiu „Štajersko prekmursko bučno olje“ specifikaciją, geografiniai nuorodos „Štajersko prekmursko bučno olje“ komponentai neturėtų būti verčiami į kitas kalbas. Tai taikytina tokio vertimo vartojimui tiek etiketėje, tiek produkto pristatymuose ar reklamoje. Be to, etiketėse kilmės šalis turėtų būti nurodyta toje pačioje vietoje ir tokio paties dydžio raidėmis kaip ir pavadinimas „Štajersko prekmursko bučno olje“;

- (11) atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmiau, pavadinimą „Štajersko prekmursko bučno olje“ reikėtų įtraukti į saugomų kilmės vietos nuorodų ir saugomų geografinių nuorodų registrą;
- (12) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Saugomų geografinių nuorodų ir saugomų kilmės vietos nuorodų nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Įregistruojamas šio reglamento priede nurodytas pavadinimas.

*2 straipsnis*

Štajerskos ir Prekmurijos regionų nuorodos neturi būti verčiamos prekiaujant produktais, atitinkančiais šio reglamento priede pateiktą nuorodos specifikaciją.

Etiketėse, kuriose pateikiama šio reglamento priede esanti nuoroda, kilmės šalis turi būti nurodyta toje pačioje vietoje ir to paties dydžio raidėmis kaip ir nuoroda.

*3 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2012 m. spalio 2 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

—————  
*PRIEDAS*

Sutarties I priede išvardyti žmonėms vartoti skirti žemės ūkio produktai:

**1.5 klasė. Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)**

SLOVĖNIJA

*Štajersko prekmursko bučno olje* (SGN)

—————